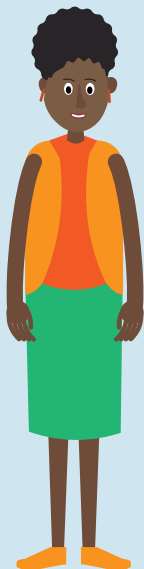


د یناه غوښتنی لپاره د غوښتنلیک ورکولو په اړه تاسو باید پر څه پوه شئ

د ۲۰۱۵ کال د نړیوال خونديتوب د قانون له مخې

د دې استازیه ماشومانو لپاره معلومات





سلام، موږ د بېلابېلو
هېوادونو ماشومان يو.
موږ مخکې له دې چې
دلته ايرلینډ را ورسېږو
تر څو د خونديتوب
غوښتنه وکړو، اوږده
لاره مو سفر وکړ. موږ
په خپله دلته راغلو، پرته
له والدينو.

سلام. زما نوم ليزا ده. زه به تاسو ته
هغه څه تشرېح کړم چې بايد د پناه
غوښتنې (چې نړيوال خونديتوب هم
بلل کېږي) په اړه پوه شئ.





نړيوال خوندیتوب څه شی دی؟



که یو کس خپل هېواد ته بېرته نه شي تللی ځکه چې هلته په خطر کې دی، نو هغه کولای شي نړيوال خوندیتوب ترلاسه کړي او په هغه هېواد کې خوندي پاتې شي چې دا خوندیتوب یې ورته ورکړی ده.

مترجم شما و کارکنان امور مهاجرت برای شما توضیحات بیشتری خواهند داد که چه کسانی می‌توانند از حمایت بین‌المللی برخوردار شوند و روند آن چگونه است.

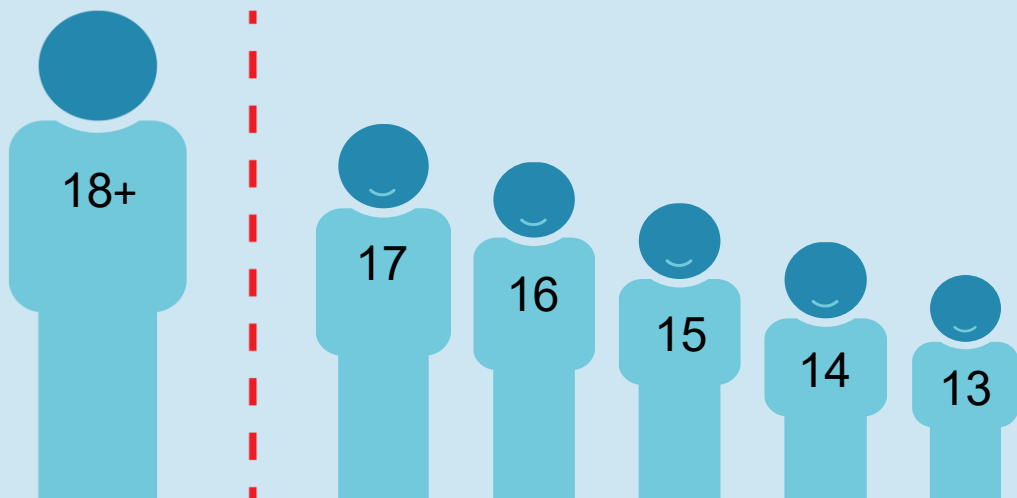
په اروپا کې، نړيوال خوندیتوب ته پناه غوښتنه، د کډوالۍ حالت یا فرعي خوندیتوب هم ویل کېږي. ښايي تاسې هم د پناه غوښتنې کلیمه اوریدلي وي. کله چې د نړيوال خوندیتوب په اړه خبرې کوم، نو زه به د پناه غوښتنې کلیمه وکاروم ځکه دا ستاسې لپاره اسانه ده چې په یاد یې وساتئ.

په یاد ولرئ، تاسو اوس خوندي یاست.

په اروپا کې له هر چا سره په مساوي ډول چلند کېږي، پرته له دې چې له کوم ځایه راغلي وي، کوم دین لري، یا د پوستکي کوم رنګ لري.



په اروپا کې هر څوک چې د 18 کلونو
څخه کم عمر ولري ماشوم گڼل کېږي.
د ماشوم په توګه تاسې ځانګړي حقونه
لرئ. ستاسې مصونیت او هوساینه پوره
مهمه ده.



تاسي به له بېلابېلو چارواکو سره وگورئ، لکه د پناه غوښتنې د چارواکو له کارمندانو سره کوم چې دلته ښودل شوي دي. هغوی به له تاسې څخه ستاسې په اړه او اروپا ته د راتګ په اړه پوښتنې وکړي.

په یاد ولرئ چې دا چارواکي دلته د دې لپاره دي تر څو ستاسې ساتنه وکړي او تصمیم ونیسي چې څه شی ستاسې لپاره غوره دي.

تاسې هر وخت کولای شئ هر هغه څه چې په اړه یې فکر کوئ، څه ته اړتیا لرئ او څنګه احساس کوئ، له چارواکو سره یې شریک کړئ.





ایا زه کولای شم
قانوني استازی
ولرم؟



از آنجا که شما بدون والدین خود به اینجا آمده‌اید، مقامات در صورتی که درخواست کنید، یک وکیل برای شما تعیین خواهند کرد تا از شما حمایت کند.

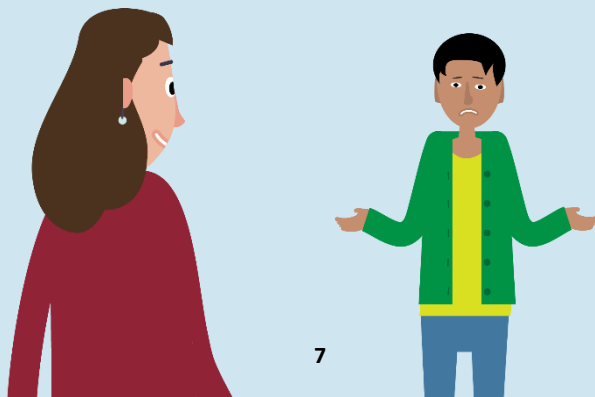
وکیل در هر مصاحبه با مقامات پناهندگی همراه شما خواهد بود تا اطمینان حاصل شود که حقوق شما رعایت می‌شود و بتوانید داستان خود را بیان کنید.





وکیل برای این است که همه چیزهایی را که لازم است بدانید برای شما توضیح دهد و در گرفتن تصمیم‌های مهم به شما کمک کند. برای مثال، وکیل در تهیه درخواست پناهندگی به شما کمک می‌کند، روندها را توضیح می‌دهد، حقوق و مسئولیت‌های شما را شرح می‌دهد و در جلسات با مقامات همراه شما حضور می‌یابد.

شما همیشه می‌توانید نظر خود را با وکیل در میان بگذارید، از او پرسش کنید و اگر به چیزی نیاز دارید به او اطلاع دهید. وکیل برای حمایت از شما در کنار شماست.





د پروسیجر پر مهال کومه مرسته ورکول کېږي؟



نور هغه شیان چې تاسې
ورته اړتیا لرئ



کالي



د پاته کېدو لپاره یو
خوندي ځای



تاسې به ښوونځي ته
ولاړ شئ



تاسې کولای شئ ډاکټر
ته ورشئ



خواړه

تاسې به په داسې ځای کې ژوند وکړئ چې ستاسو لپاره مناسب وي او د عمر
له مخې اړینه مرسته ترلاسه کړئ



ما د پناه غوښتنه وکړه، اوس به څه پېښ شي؟



نخست، شما باید درخواست پناهندگی بدهید.

وکیل شما، ترجمان شما و بزرگسالانی که در محل اقامت شما کار می کنند، روزها و زمان های مراجعه را به شما اطلاع خواهند داد و وکیل تان شما را نزد مقامات همراهی خواهد کرد.

وکیل شما در تمام مراحل این روند در کنار شما خواهد بود.

وقتی برای پناهندگی درخواست می‌دهید، مراحل بعدی به این شکل خواهد بود...



شونې ده چې تاسو او ستاسو شخصي توکي وپلټل شي. چارواکي کېدای شي ستاسې توکي د لږ وخت لپاره وساتي، خو ټول به بېرته تاسو ته درکړي، پرته له هغو توکو چې خطرناک وي.



تاسو به چارواکو ته ټول د پیژندنې اسناد وښایئ چې له ځان سره یې لرئ (پاسپورټ، پیژندنپانه، او نور).



ستاسو د گوتو نښې به واخیستل شي.



ستاسو عکس اخېستل کېږي.



یو چارواکي به له
تاسو وغواړي چې
خپل د اړیکو
معلومات ورکړئ
(ستاسو پته او د
تلیفون شمېره).



یو چارواکي به له
تاسې څخه ستاسې
او په اروپا کې
ستاسې د کورنۍ په
اړه پوښتنې وکړي



ممکن است توسط یک
داکتر معاینه شوید و با یک
مددکار اجتماعی
آموزش دیده ملاقات کنید
که می تواند تشخیص دهد
آیا به هر نوع کمک نیاز
دارید یا خیر.

له تاسو څخه به د لاندې مواردو په اړه نورې پوښتنې وشي:

- تاسې او ستاسې کورنۍ
- ستاسې هېواد او هغه ځایونه چې پخوا تاسې په کې ژوند کړي
- هغه لاملونه چې تاسو خپل هېواد پرېښود او ولې تاسو بېرته ستنیدل نه غواړئ
- ایرلینډ ته مو څنگه سفر وکړ





په یاد ولرئ!

صحبت کردن با وکیل خود و
همکاری با مقامات پناهندگی بسیار
مهم است.



آنچه به وکیل خود یا مقامات
می‌گویید، محرمانه باقی خواهد
ماند. این بدان معناست که
معلوماتی که در اختیار آنان قرار
می‌دهید، هرگز با دولت کشور
اصلی شما یا با افرادی که از آنان
هراس دارید، شریک ساخته
نخواهد شد.



ایا زه به د پناه غوښتني پروسې
پر مهال په ایرلینډ کې پاتې شم؟

پس از ارائه درخواست شما، مقامات تصمیم خواهند گرفت که کدام کشور درخواست شما را بررسی کند. این کشور یا ایرلند خواهد بود یا یکی دیگر از کشورهای اروپایی. شما نمی‌توانید کشور را انتخاب کنید، اما منافع عالی شما در نظر گرفته خواهد شد. مقامات این موضوع را برای شما توضیح خواهند داد.



بل اروپایی
هېواد

ایرلینډ



دا مهمه ده چې د غوښتنلیک پر مهال چارواکو ته خبر ورکړئ:

- که چېرې تاسې په بل اروپایي هیواد کې د کورنۍ غړی لرئ
 - که تاسې مخکې په بل اروپایي هیواد کې د پناه غوښتنه کړې وي.
- که تاسې په اروپا کې کورنۍ لرئ، مهمه ده چې چارواکو ته د خپلې کورنۍ په اړه ټول معلومات ورکړئ چې پرې پوهېږئ. شونې ده چې تاسې له هغوی سره یا په همدې هیواد کې پاتې شئ یا په هغه هیواد کې چې هغوی ژوند کوي.

که تاسو نه پوهېږئ چې ستاسو کورنۍ چېرې ده، یا مو له هغوی سره اړیکه له لاسه ورکړې وي، تاسو کولی شئ د خپلې کورنۍ د موندلو لپاره د نړیوال خونديتوب دفتر له کارکوونکو څخه مرسته وغواړئ.





له غوښتنلیک وروسته به څه پېښ شي؟

تاسو ته به یو کوچنی کارت درکړل شي چې د موقتي استوګنې کارت (Temporary Residence Card) په نوم یادېږي او تاسو ته اجازه درکوي چې په آیرلنډ کې پاتې شئ.

دا سند ډېر مهم دی، نو ښه پاملرنه ترې وکړئ. هر وخت چې له هغه ځایه وځئ چې اوسېږئ، یا له چارواکو سره غونډه لرئ، دا کارت له ځان سره ولرئ.





چارواکي به څرنگه زما په عمر باندې پوه شي؟

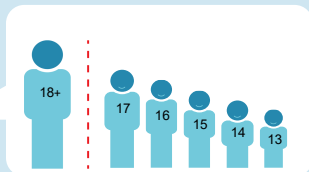


که تاسې د عمر د ثابتولو اسناد ونه لرئ او چارواکي ستاسې د عمر په اړه شک ولري، د پناه غوښتنې ادارې کارکوونکي کولای شي له تاسو وغواړي چې د عمر د ارزونې پروسه بشپړه کړئ. دا یوه داسې پروسه ده چې د عمر په اټکل کې مرسته کوي.

ستاسو د عمر د اټکل لپاره بېلابېلې لارې شته.

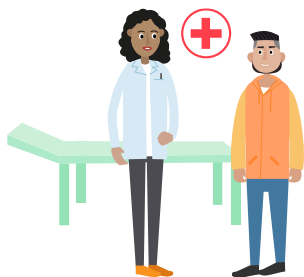
د بېلګې په توګه، دا کېدای شي د هغو اسنادو پر بنسټ وي چې تاسو سپارلي وي، یا د چارواکو او بېلابېلو متخصصینو سره د مرکې له مخې وي. که نور شکونه وي، کېدای شي له تاسو وغوښتل شي چې طبي معاینه وکړئ. په دې حالت کې به له تاسو او ستاسو له سرپرست څخه د رضایت غوښتنه وشي.

که د عمر ارزونه وښيي چې تاسو له 18 کلونو څخه زیات عمر لرئ، نو تاسو به بالغ وګڼل شئ. په دې حالت کې به تاسو نور معلومات ترلاسه کړئ.



که چارواکي داسې انگېرنه ولري چې چا تاسو ته
زیان رسولی وي، نو هغوی به تاسو ته وړاندیز
وکړي چې ډاکټر ته ورشئ.

د طبي معاینې پایلې به ستاسو د غوښتنلیک د
ارزوني پر مهال په پام کې ونیول شي.

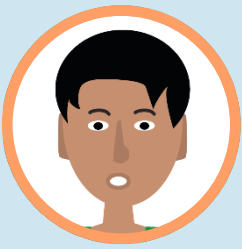


ستاسو د غوښتنلیک د یوې برخې په توګه، کېدای شي تاسو یوه یا څو شخصي مرکې ولړئ.

دا پدې معنا ده چې یو چارواکي به له تاسو څخه ستاسو په اړه، دا چې ولې مو خپل هیواد پرېښود او ولې نه غواړئ بېرته ور وګرځئ، نورې پوښتنې وکړي. که چارواکي له تاسو وغواړي چې په مرکه کې ګډون وکړئ، نو تاسو باید ګډون وکړئ او هر هغه څه چې در په یاد دي ورته ووايئ.

ستاسو وکیل یا د پناه غوښتنې چارواکي به تاسو ته خبر درکړي چې مرکه به کله او چېرې ترسره کېږي، او د مرکې پر مهال به ستاسو ملاتړ وکړي.





که زه د چارواکو په ژبه و نه پوهېږم، څه به وشي؟

که تاسو په انگلیسي نه پوهېږئ، نو یو ژباړن چې ستاسو په ژبه خبرې کوي، له تاسو سره به مرسته وکړي ترڅو معلومات درک کړئ.



د ژباړن یوازینی دنده ستاسو په قضیه کې د ویل شویو خبرو ژباړل دي. هغه څه چې تاسو د قضیې له افسر او ژباړن سره شریکوئ، محرم پاتې کېږي.

ستاسو د راحتۍ او خوبنې له مخې، تاسو کولی شئ غوښتنه وکړئ چې مرکه کوونکی یا ژباړن ښځه یا سړی وي. که موجود وي، دا غوښتنه به پوره شي. که تاسو ښځه یا سړی مرکه کوونکی یا ژباړن غوره کوئ، نو ژر تر ژره او د مرکې له ترسره کېدو مخکې چارواکو ته خبر ورکړئ.





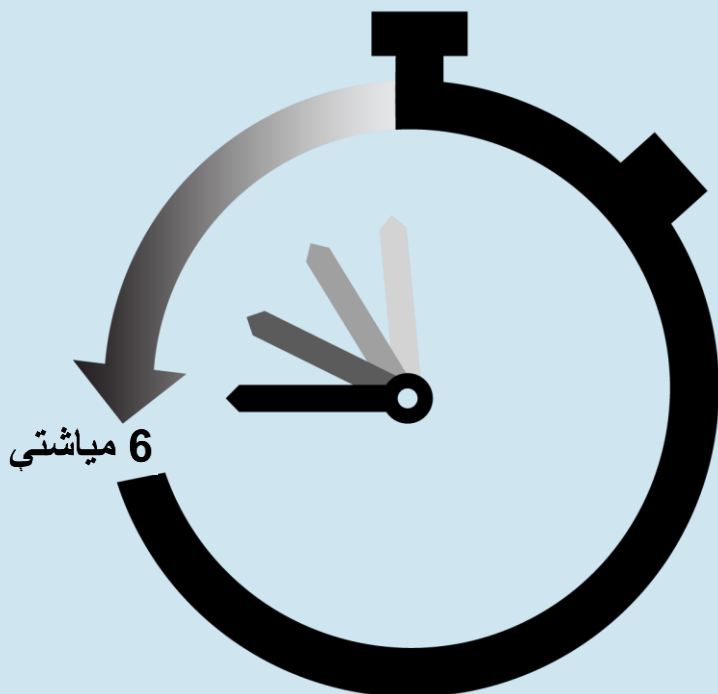
دا ټول به څومره وخت ونیسي؟



له مرکې وروسته، هر هغه څه چې تاسو تشریح کړي وي، وبه ارزول شي.

کېدای شي تاسو د پرېکړې د ترلاسه کولو لپاره تر ۶ میاشتو پورې انتظار وباسئ.

انتظار کول ستونزمن کېدای شي، خو صبر وکړئ. چارواکي غواړي ستاسو لپاره سمه پرېکړه وکړي.



یوه ملګرې مې را ته وویل چې چارواکي
به د هغه د پناه غوښتنې غوښتنلیک و
نه کوي. دا ولې؟



چارواکي لومړی دا ارزوي چې ایا
اړتیا شته چې د پناه غوښتنې
غوښتنلیک وڅېړي یا نه.

هغوی ښايي ستاسې غوښتنلیک په
بشپړه توګه ونه څېړي که تاسې له
وړاندې له بل هېواد څخه خونديتوب
ترلاسه کړی وي، یا که نه له داسې
هېواد څخه راغلی یې چې هغوی یې
خوندي ګڼي.



زه به کوم تصميم تر لاسه کړم؟



د پناه غوښتنې چارواکي به پرېکړه وکړي چې ایا تاسو پناه ته اړتیا لرئ یا دا چې ستاسې لپاره نور غواړوي هم شته.

تصميم به تاسې ته تشرېح شي.

که تاسو ته منفي پرېکړه درکړل شي او تاسو یا ستاسو وکیل ورسره موافق نه یاست، نو تاسو کولی شئ د هغې پر ضد اعتراض وکړئ. دې ته استیناف (ویل کېږي).



ستاسو وکیل کولی شي له تاسو سره په لاندې برخو کې مرسته وکړي:



د پناه غوښتنې له چارواکو سره خبرې کول



له چارواکو سره د مصاحبې لپاره چمتووالی.



د خپل پناه غوښتنې د غوښتنلیک په اړه پرېکړه درک کړئ او که تاسو یا ستاسو وکیل له دې پرېکړې سره موافق نه یاست، پر هغې اعتراض (اپیل) وکړئ.

تاسو کولای شئ د پناه غوښتنې د پروسې پر مهال هر وخت له UNHCR سره اړیکه ونیسئ.

UNHCR د پناه غوښتونکو او کډوالو ملاتړ او ساتنه کوي.

هغه کسان چې د UNHCR لپاره کار کوي غوښتونکو ته معلومات او مرسته برابروي.

تاسې کولای شئ زیات معلومات دلته ومومئ:
[/https://help.unhcr.org](https://help.unhcr.org)



UNHCR
The UN Refugee Agency



که زه ناروغ یم یا پېری وختونه
اندېښنه ولرم، نو څنگه مرسته
ترلاسه کولای شم؟



که لاندې حالتونه رامنځته شي، یو چارواکي یا د هغه ځای
کارکوونکو ته چې تاسو پکې اوسېږئ خبر ورکړئ:



که تاسو نورې
ستونزې لرئ لکه
معلولیت، ناروغي یا
که امیندواره یاست

تاسو ځان غمجن،
غوسه ناک، وېرېدلی
احساسوئ یا په
خوب کولو کې
ستونزه لرئ

کوم کس
تاسې ته زیان
رسوي

په دا شان حالاتو کې به تاسې مرسته تر لاسه کړئ



ایا زه کوم مکلفیتونه لرم؟

هو



تاسې باید د دې هېواد قوانین او مقررات مراعت کړئ.

که تاسو د مقرراتو یا قوانینو په اړه شک لرئ، له چارواکو څخه پوښتنه وکړئ.

تاسو باید په هغه ځای کې پاتې شئ چې تاسو ته د پاتې کېدو لپاره ټاکل شوی وي

چارواکو ستاسو لپاره د اوسېدو یو ځای ټاکلی دی. مه تېښتئ او د چارواکو له اجازې پرته آیرلنډ مه پرېږدئ.



تاسې باید له چارواکو سره په ګډه کار وکړئ.

کله چې در څخه وغوښتل شي، نو باید د هغوی پوښتنو ته ځواب ورکړئ او د هغوی لارښوونې تعقیب کړئ.





تاسو باید له
چارواکو سره ټولو
ټاکل شوو
ملاقاتونو ته حاضر
شئ.

دا ملاقاتونه ډېر
مهم دي. تاسو باید
په ټاکل شوي ورځ
او ټاکل شوي وخت
کې حاضر شئ.

رېښتیني اوسئ او کله چې چارواکي له
تاسو پوښتنې کوي نو هغوی ته هر څه
ووايئ چې تاسو پرې پوهیږئ.

څه چې تاسو یې وایئ هغه ستاسې د
غوښتنلیک لپاره ډیر مهم دي.

تاسو کېدای شي هر هغه څه په یاد ونلرئ
نو تاسو ممکن ټولو پوښتنو ته د ځواب
ورکولو وړ و نه اوسئ. په دې صورت
کې، له ځانه ځوابونه مه ورکړئ بلکې
تشریح یې کړئ چې ستاسو په یاد نه دي.





تاسو باید خپل ټول اسناد چارواکو ته وسپارئ.

هغه ټول اسناد چې ستاسو سره تړاو لري او هغه دلیونه څرگندوي چې له امله یې مو خپل هېواد پرېښی، چارواکو ته ورکړئ. پدې کې د هویت اسناد (پاسپورټ)، د زېږون سند، د ښوونځي سند، طبي اسناد او نور اړوند اسناد شامل دي.

تاسو باید ټول معلومات او اسناد څومره چې امکان لري ژر تر ژره وسپارئ.

که اوس مهال دا اسناد له تاسو سره نه وي، کولای شئ وروسته یې وړاندې کړئ. ستاسو وکیل بنایي له تاسو سره د دغو اسنادو په ترلاسه کولو او پر وخت یې له چارواکو سره په شریکولو کې مرسته وکړي.

که تاسو خپلي مکلفیتونه نشئ پوره کولی، سمدستي خپل وکیل او د پناه غوښتنې د دفتر کارکوونکي خبر کړئ او دلیل یې ورته تشریح کړئ.

تاسو باید د اړیکې سم معلومات ورکړئ.

د دې لپاره چې ټول معلومات او د ملاقات وختونه ترلاسه کړئ، تاسو باید چارواکو ته خپل پته یا د تیلیفون شمېره ورکړئ. ستاسو وکیل به هم دا معلومات ترلاسه کړي او کولی شي تاسو ته ستاسو د ملاقاتونو یادونه وکړي. که ستاسو د اړیکې معلومات بدل شي، خپل وکیل او د پناه غوښتنې د ادارې کارکوونکي خبر کړئ. دا مهمه ده چې هغوی وکولای شي له تاسو سره اړیکه ونیسي.





که چپرې زه خپل مکلفیتونه پوره نه کړم، نو څه پایلې به ولري؟

که تاسو خپل مکلفیتونه پوره نه کړئ، نو کېدای شي ستاسو پر غوښتنلیک منفي اغېزې وکړي.
همداشان ښايي تاسې ځينې هغه حقونه او ملاتړیز خدمات له لاسه ورکړئ کوم چې ما تشرېح کړل.



ستاسو د پناه غوښتنې پروسه کېدای شي ودرول شي یا رد شي که تاسو خپل مکلفیتونه پوره نه کړئ، د بېلګې په توګه که:

- تاسو د چارواکو پوښتنو ته ځواب ورنه کړئ، یا
- تاسو هغوی ته اجازه ورنه کړئ چې ستاسو د ګوتو ښې واخلي، یا
- تاسو له هغه ځایه چې اوسېږئ بې اجازې ووځئ.

په دا شان حالاتو کې، چارواکي به فکر وکړي چې تاسې د خپل غوښتنلیک په اړه جدي نه یاست. تاسو به نور غوښتونکي نه یاست او ټولې برابرې شوې مرستې به له لاسه ورکړئ.





که تاسو چارواکو ته د ځان یا خپلې
کيسې حقيقت ونه وايئ، يا مهم
معلومات پټ کړئ، يا په قصد سره
خپل اسناد له منځه یوسئ، نو ستاسو
غوښتنلیک کېدای شي رد شي او تاسو
ته پناه در نه کړل شي.

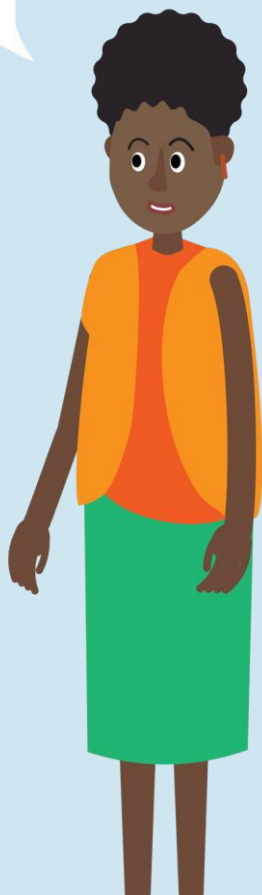
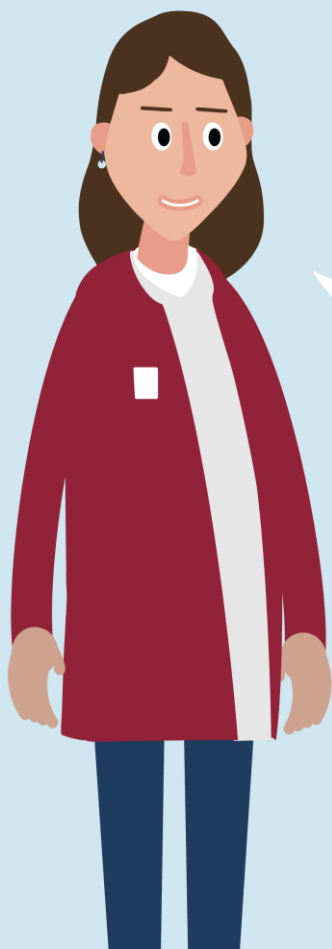
که چارواکي وروسته ومومي چې
تاسو د پناه غوښتنې د پروسې پر مهال
رېښتیا نه دي ويلي، نو له تاسې څخه به
پناه واخيستل شي.



ما تاسو ته هغه تر ټولو مهم شیان تشریح کړل چې باید پری
پوه شئ. ستاسو وکیل او چارواکي به د پناه غوښتنې د بهیر په
جریان کې نور وضاحتونه او معلومات هم درکړي.



په یاد ولرئ!
د پناه غوښتنه وړیا ده



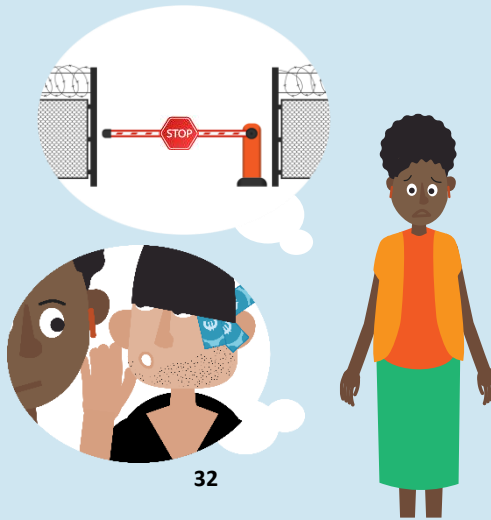
محطاط اوسئ



له هغو کسانو څخه ځان وساتئ چې د احسان کولو يا پيسو په بدل کې مرسته کوي! ښايي هغوی بد نيتونه ولري.

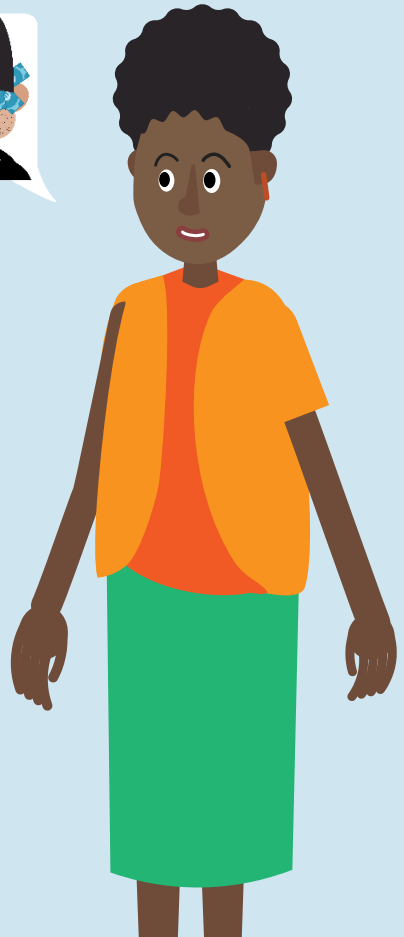


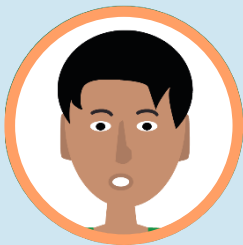
ښايي کوم کس تاسې دې ته وهڅوي چې د پرېښودلو هڅه وکړئ. خو په ياد ولرئ چې تاسې نه بايد دا ځای پرېږدئ، ځکه کېدای شي دا تاسې ته خطرناک واوسي.





که څوک هڅه کوي چې تاسو دې ته وهڅوي چې داسې څه وکړئ چې تاسو يې نه غواړئ، يا داسې څه چې ناسم ښکاري، نو سمدستي خپل وکیل يا د هغه ځای له لویانو او کارکوونکو سره چې تاسو پکې اوسیرئ، خبر کړئ.





که زه و غوارم خپل هېواد ته بېرته
ولاړ شم او خپل غوښتنلیک ودروم،
نو څه باید وکړم؟

که تاسو غواړئ خپل هېواد ته بېرته ستانه شئ او خپل غوښتنلیک
پای ته ورسوئ، نو خپل وکیل او چارواکي خبر کړئ. هغوی کولی
شي له تاسو سره مرسته وکړي چې په خوندي توګه خپل هېواد ته
بېرته ستانه شئ.



که د هغو خبرو په اړه چې ما همدا اوس
تشریح کړې نورې پوښتنې لرئ، له خپل وکیل،
چارواکو یا د هغه ځای له کارکوونکو څخه چې
تاسو پکې اوسیرئ، پوښتنه وکړئ.



An Roinn Dlí agus Cirt,
Gnóthaí Baile agus Imirce
Department of Justice,
Home Affairs and Migration



دا بروشور یوازې د معلوماتي موخو لپاره دی. دا پخپله حقونه یا مکلفیتونه نه رامنځته کوي. د اروپايي ټولنې د پناه غوښتنې ادارې (EUAA) د دې موادو اصلي برخه چمتو کړې ده، او د دې بروشور بیا تولید او بدلون یوازې د EU غړو هیوادونو لپاره د EUAA له خوا اجازه لري. EUAA د EU غړو هیوادونو یا کوم بل مسؤل درېیم اړخ له خوا په دې بروشور کې د شامل شوو معلوماتو د دقت، محتوا، بشپړتیا، قانونیت یا باوري توب لپاره هېڅ ذمه واری یا مسؤلیت نه مني. نه EUAA او نه هم د EUAA په استازیتوب کوم کس په دې بروشور کې د موندل شوو معلوماتو د کارولو ذمه واری لري.

© پناه غوښتنې لپاره د اروپايي ټولنې اداره، 2025

